

**1.05**

Stand am 1. Juli 2008  
Etat au 1er juillet 2008  
Stato al 1° luglio 2008

Seiten 3-5

## **Erläuterungen zur Kontenübersicht**

Pages 6-8

## **Commentaires concernant l'aperçu des comptes**

Pagine 9-11

## **Spiegazioni relative alla ricapitolazione dei conti**



# Erläuterungen zur Kontenübersicht

## Kontenübersicht nach Abschluss des Splitting-Verfahrens

**1** Nach Abschluss des Splitting-Verfahrens im Scheidungsfall erhalten beide Ehegatten eine Kontenübersicht. Ist ein Ehegatte bereits rentenberechtigt, erhält er oder sie anstelle der Kontenübersicht eine neue anfechtbare Rentenverfügung.

## Überblick über sämtliche Einkommen

**2** Die Kontenübersicht bietet einen Überblick über sämtliche Einkommen, die seit Beginn der Beitragspflicht bei der AHV/IV in den individuellen Konten der betreffenden Person eingetragen wurden. Diese Eintragungen bilden die Grundlage für die spätere Rentenberechnung.

**3** Die Einkommen, die die beiden Ehegatten während der Ehejahre erzielt haben, werden aufgeteilt und je zur Hälfte den Ehegatten gutgeschrieben. Sie sind in der Übersicht als geteilte Einkommen gekennzeichnet. Betreuungsgutschriften werden separat aufgeführt, während Erziehungsgutschriften erst im Rentenfall zum Einkommen hinzugezählt und in die Berechnung miteinbezogen werden.

**4** Falls im gleichen Jahr mehrere Ausgleichskassen ein individuelles Konto (IK) für dieselbe Person führten (weil sie bei mehreren Arbeitgebern tätig war), werden die Einkommen für das betreffende Jahr zusammengezählt.

## **Allfällige Korrekturen und Beitragslücken**

---

**5** Die AHV-Ausgleichskassen nehmen Korrekturen, die nach Abschluss des Verfahrens notwendig werden, für beide Ehegatten automatisch vor. Die eingetragenen Einkommen können sich daher unter Umständen noch ändern. Die Ausgleichskassen orientieren nicht automatisch über diese Änderungen. Wir empfehlen Ihnen daher dringend, nach etwa drei Jahren noch einmal einen detaillierten Auszug aus dem IK zu verlangen.

**6** Personen, die während der Ehe nicht erwerbstätig waren und deshalb keine Beiträge entrichtet haben, können sich zur Abklärung der Beitragspflicht an die kantonale Ausgleichskasse wenden.

## **Verfahren**

---

**7** Auszüge aus dem IK können

- bei den kontoführenden AHV-Ausgleichskassen verlangt werden, oder
- irgendeine Ausgleichskasse kann beauftragt werden, für die versicherte Person sämtliche Kontoauszüge zu beschaffen.

Kontoauszüge sind kostenlos.

## **Beanstandung der Eintragung**

---

**8** Wer die Richtigkeit der Einträge nicht anerkennt, kann innert 30 Tagen nach der Zustellung des Kontoauszuges bei der AHV-Ausgleichskasse, die das beanstandete Konto führt, eine Berichtigung verlangen. Den Entscheid über das Berichtigungsbegehren fällt die AHV-Ausgleichskasse in Form einer Kassenverfügung.

## Partnerschaftsgesetz

**9** In diesem Merkblatt haben die Zivilstandsbezeichnungen auch die folgende Bedeutung:

- Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft;
- Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft;
- Verwitung: Tod der eingetragenen Partnerin/des eingetragenen Partners.

## Auskünfte und weitere Informationen

**10** Die Ausgleichskassen und ihre Zweigstellen geben gerne Auskunft. Ein Verzeichnis aller Ausgleichskassen befindet sich auf den letzten Seiten jedes Telefonbuchs oder unter <http://www.ahv-iv.info/andere/00150/index.html?lang=de>.

**11** Dieses Merkblatt vermittelt nur eine Übersicht. Für die Beurteilung von Einzelfällen sind ausschliesslich die gesetzlichen Bestimmungen massgebend.



Herausgegeben von der Informationsstelle AHV/IV in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen.

Nachdruck Oktober 2011. Auszugsweiser Abdruck unter Quellenangabe erlaubt.

Dieses Merkblatt kann bei den AHV-Ausgleichskassen und deren Zweigstellen sowie den IV-Stellen bezogen werden. Bestellnummer 1.05.

Es ist ebenfalls auf Internet unter [www.ahv-iv.info](http://www.ahv-iv.info) verfügbar.

# Commentaires concernant l'aperçu des comptes

## Aperçu des comptes après la procédure du splitting

**1** En cas de divorce, les ex-conjoints reçoivent un aperçu des comptes dès que la procédure du partage des revenus est achevée. Si l'un des conjoints touche déjà une rente, il reçoit, en lieu et place de l'aperçu des comptes, une nouvelle décision de rente contre laquelle il peut recourir.

## Aperçu des revenus

**2** L'aperçu des comptes permet d'avoir une vue d'ensemble des revenus inscrits aux comptes individuels de la personne concernée depuis le début de son obligation de cotiser à l'AVS/AI. Ces inscriptions forment la base du calcul ultérieur des rentes.

**3** Les revenus réalisés par les deux conjoints pendant les années de leur mariage sont divisés et répartis par moitié à chacun. Dans l'aperçu des comptes, ils sont désignés comme revenus partagés. Les bonifications pour tâches d'assistance sont mentionnées séparément, alors que les bonifications pour tâches éducatives qui peuvent entrer dans le calcul d'une rente sont prises en considération au moment du calcul de la rente seulement.

**4** Lorsque, sur une année, plusieurs caisses de compensation tiennent un Compte Individuel (CI) pour une même personne (du fait que celle-ci a plusieurs employeurs), les revenus de cette année-là sont additionnés.

## **Corrections éventuelles et lacunes de cotisations**

**5** Une fois la procédure terminée, les caisses de compensation effectuent automatiquement, sur les comptes des deux conjoints, les corrections qui s'avèrent nécessaires. Les revenus inscrits peuvent donc, au besoin, être encore modifiés. Or, les caisses de compensation ne signalent pas d'office ces modifications-là. Par conséquent, nous recommandons de demander après trois ans environ un nouvel extrait détaillé des CI.

**6** Les personnes qui n'ont pas exercé d'activité lucrative pendant leurs années de mariage et qui n'ont jamais dû cotiser, peuvent s'adresser à la caisse cantonale de compensation pour régler la question de l'obligation de cotiser.

## **Procédure**

**7** Les assurés peuvent

- demander des extraits de compte auprès des caisses de compensation AVS tenant un tel compte à leur égard, ou
- charger n'importe quelle caisse de compensation AVS de leur procurer tous les extraits de compte.

Les extraits de compte sont gratuits.

## **Contestation des inscriptions**

**8** L'assuré peut demander une rectification d'inscription dans les 30 jours suivant la remise de l'extrait de compte à la caisse de compensation AVS qui tient le compte contesté. La caisse de compensation AVS se prononcera sur la demande de rectification sous forme de décision.

## Loi sur le partenariat enregistré

**9** Dans ce mémento, les désignations d'état civil ont également les significations suivantes :

- mariage : partenariat enregistré ;
- divorce : dissolution juridique du partenariat enregistré ;
- veuvage : décès du (de la) partenaire enregistré(e).

## Renseignements et autres informations

**10** Les caisses de compensation et leurs agences fournissent volontiers tous les renseignements utiles. La liste complète des caisses de compensation AVS figure aux dernières pages des annuaires téléphoniques ou sous <http://www.avs-ai.info/andere/00150/index.html?lang=fr>.

**11** Ce mémento ne donne qu'un aperçu des dispositions en vigueur. Seule la loi fait foi dans le règlement des cas individuels.



Publié par le Centre d'information AVS/AI en collaboration avec l'Office fédéral des assurances sociales.

Réimpression octobre 2011. Reproduction partielle autorisée, à condition que la source soit citée.

Ce mémento est délivré par les caisses de compensation AVS, leurs agences et les offices AI. Numéro de commande 1.05.

Il est également disponible sur Internet à l'adresse [www.avs-ai.info](http://www.avs-ai.info).



# Spiegazioni relative alla ricapitolazione dei conti

## Ricapitolazione dei conti dopo la conclusione della procedura di splitting

**1** Dopo che è stata conclusa la procedura di splitting in caso di divorzio, entrambi gli ex coniugi ricevono una ricapitolazione dei conti. Se uno di loro ha già diritto a una rendita, al posto della ricapitolazione riceverà una nuova decisione impugnabile relativa alla rendita.

## Visione d'insieme dei redditi

**2** La ricapitolazione dei conti fornisce una visione complessiva dell'insieme dei redditi che dall'inizio dell'obbligo di contribuzione sono stati registrati presso l'AVS/AI sui conti individuali della persona interessata. Queste registrazioni costituiscono la base per il successivo calcolo delle rendite.

**3** La somma dei redditi percepiti dai coniugi durante gli anni di matrimonio viene divisa in due e accreditata a ciascuno per metà. Essi sono contrassegnati sulla ricapitolazione come redditi divisi. Gli accrediti per compiti assistenziali sono registrati separatamente, mentre gli accrediti per compiti educativi vengono aggiunti al reddito solo in caso di rendita e quindi considerati nel calcolo.

**4** Qualora nello stesso anno più di una cassa di compensazione abbia tenuto un Conto Individuale (CI) per la stessa persona (perché quest'ultima ha esercitato un'attività lucrativa presso diversi datori di lavoro), redditi dell'anno in questione vengono addizionati.

## **Correzioni e lacune contributive eventuali**

---

**5** Le casse di compensazione eseguono automaticamente per entrambi i coniugi le correzioni necessarie una volta conclusa la procedura. I redditi registrati possono quindi ancora cambiare a seconda delle circostanze. Le casse di compensazione non forniscono automaticamente informazioni su queste modifiche. Vi consigliamo quindi vivamente di richiedere dopo circa tre anni un nuovo estratto dettagliato del CI.

**6** Per verificare il loro attuale obbligo di contribuzione le persone che durante il matrimonio non esercitavano un'attività lucrativa e non hanno dovuto versare contributi possono rivolgersi alla cassa di compensazione cantonale.

## **Procedura**

---

**7** Gli estratti del CI possono essere richiesti

- presso le casse di compensazione AVS che tengono il conto, oppure
- presso una qualsiasi cassa di compensazione, affidandole l'incarico di riunire l'insieme degli estratti conto per la persona assicurata interessata.

Gli estratti conto sono gratuiti.

## **Contestazione della registrazione**

---

**8** Chi contesta l'esattezza delle registrazioni può chiedere una rettifica entro i 30 giorni seguenti la notifica dell'estratto conto alla cassa di compensazione AVS che tiene il conto contestato. La cassa di compensazione AVS si pronuncia in merito alla richiesta di rettificazione emanando una decisione.

## **Legge sull'unione domestica registrata**

**9** In questo promemoria, i termini relativi allo stato civile hanno anche il significato seguente:

- matrimonio: unione domestica registrata;
- divorzio: scioglimento giudiziale dell'unione domestica registrata;
- vedovo/a: partner registrato superstite.

## **Chiarimenti ed altre informazioni**

**10** Per informazioni ci si può rivolgere alle casse di compensazione o alle loro agenzie. L'elenco di tutte le casse di compensazione figura sulle ultime pagine di ogni elenco telefonico o su Internet all'indirizzo <http://www.avs-ai.info/andere/00150/index.html?lang=it>.

**11** Questo promemoria presenta solo una panoramica riassuntiva. Per la valutazione dei casi singoli fanno stato esclusivamente le disposizioni di legge in vigore.



Publicato dal Centro d'informazione AVS/AI in collaborazione con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali.

Ristampa ottobre 2011. Riproduzione parziale autorizzata a condizione di citarne la fonte.

Questo promemoria può essere richiesto alle casse di compensazione AVS, alle loro agenzie ed agli uffici AI. Numero di ordinazione 1.05.

È anche disponibile su Internet all'indirizzo [www.avs-ai.info](http://www.avs-ai.info).